

Peor que mi más horrenda pesadilla

Declaración de un prisionero liberado de Guantánamo

27/02/2009 - Autor: Binyam Mohamed - Fuente: Rebelión

“Al recuperar mi libertad, estoy determinado a que ninguno de los que siguen en detención, ni sus torturadores, sean olvidados.”

Espero que comprendáis que después de todo lo que me ha pasado, no esté ni física ni mentalmente en condiciones de enfrentar a los medios en el momento de mi llegada de vuelta a Gran Bretaña. Por favor perdonad si hago una simple declaración a través de mi abogado, Espero que me vaya mejor en los días por venir, cuando esté en camino a la recuperación.

Ha pesado por una experiencia que nunca imaginé que viviría en mi más horrenda pesadilla. Antes de mi horrorosa experiencia, la “tortura” era para mí una palabra abstracta. Nunca podía haber imaginado que yo sería su víctima. Todavía me cuesta creer que me secuestraron, que me arrastraron de un país a otro, y que me hayan torturado con medios medievales – todo orquestado por el gobierno de EE.UU.

Aunque quiero recuperarme y dejar todo atrás en la medida de lo posible, sé que tengo una obligación hacia la gente que sigue en esas cámaras de tortura. Mi propia desesperación fue mayor cuando pensaba que todos me habían abandonado. Tengo el deber de asegurar que nadie más sea olvidado.

Estoy agradecido de que, finalmente, no me abandonaran simplemente a mi suerte. Estoy agradecido a mis abogados y al restante personal de Reprieve, y a la teniente coronel Yvonne Bradley, que luchó por mi libertad. Estoy agradecido a los miembros del Foreign Office británico que trabajaron por mi liberación. Quiero agradecer a la gente en toda Gran Bretaña que me escribió a Guantánamo para alentarme, así como a los miembros de los medios de información que trataron de asegurar que el mundo supiera lo que estaba sucediendo. Sé que no estaría en casa hoy en Gran Bretaña si no fuera por el apoyo de todos. Por cierto, podría no estar vivo.

Quisiera poder decir que todo ha terminado, pero no es así. Quedan todavía 241 prisioneros musulmanes en Guantánamo Muchos han sido absueltos incluso por los militares de EE.UU., pero no pueden ir a ninguna parte porque enfrentan la persecución. Por ejemplo, Ahmed bel Bacha vivió aquí en Gran Bretaña, pero necesita desesperadamente un lugar donde vivir. Hay miles de otros prisioneros retenidos por EE.UU. en otros sitios en todo el mundo, sin ser acusados, y sin acceso a sus familias.

Y tengo que decir, con más tristeza que cólera, que muchos han sido cómplices en mis propios horrores durante los últimos siete años. Para mí, el peor momento fue cuando me di cuenta en Marruecos que la gente que me torturaba recibía preguntas y materiales de los

servicios de inteligencia británicos. Me había encontrado con la inteligencia británica en Pakistán. Había sido sincero con ellos. Pero la misma gente que había esperado vendría a mi rescate, me di cuenta después, se había aliado con mis torturadores.

No pido venganza, sólo que se conozca la verdad, para que en futuro nadie tenga que sufrir lo que yo he sufrido. Gracias.

Es la declaración emitida por Binyam Mohamed al volver al Reino Unido.

<http://informationclearinghouse.info/article22085.htm>

Traducido del inglés para Rebelión por Germán Leyens

Webislam